

42000A0922(09)

L 239/106

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

22.9.2000

ACORD DE ADERARE A REPUBLICII FINLANDA

la Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune, semnată la Schengen la 19 iunie 1990

REGATUL BELGIEI, REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA, REPUBLICA FRANCEZĂ, MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI și REGATUL ȚĂRILOR DE JOS, părți la Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 dintre Guvernele Statelor Uniunii Economice Benelux, Republicii Federale Germania și Republicii Franceze privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune ale acestora, semnată la Schengen la 19 iunie 1990, denumită în continuare „Convenția din 1990”, precum și Republica Italiană, Spania și Republica Portugheză, Republica Elenă și Republica Austria, care au aderat la Convenția din 1990 prin acordurile semnate la 27 noiembrie 1990, la 25 iunie 1991, la 6 noiembrie 1992 și respectiv la 28 aprilie 1995,

pe de o parte,

și REPUBLICA FINLANDA pe de altă parte,

având în vedere semnarea la Luxemburg în ziua de nouăsprezece a lunii decembrie din anul una mie nouă sute nouăzeci și șase a Protocolului privind aderarea Guvernului Regatului Danemarcei la Acordul Schengen din 14 iunie 1985 dintre Guvernele statelor Uniunii Economice Benelux, Republicii Federale Germania și Republicii Franceze privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune ale acestora, modificat de Protocoalele privind aderarea Guvernelor Republicii Italiene, Regatului Spaniei și Republicii Portugheze, Republicii Elene, și Republicii Austria, semnate la 27 noiembrie 1990, 25 iunie 1991, la 6 noiembrie 1992 și respectiv la 28 aprilie 1995,

în temeiul articolului 140 din Convenția din 1990,

CONVIN URMĂTOARELE:

Articolul 1

Prin prezentul acord, Republica Finlanda aderă la Convenția din 1990.

(c) *Tullimiehet – tulltjänstemän* (funcționari vamali), în condițiile stabilite prin acordurile bilaterale corespunzătoare menționate la articolul 40 alineatul (6) din Convenția din 1990, în legătură cu competențele acestora privind traficul ilegal de narcotice și substanțe psihotrope, traficul de arme și explozibili și transportul ilegal de deșeuri toxice și periculoase.

Articolul 2

(1) În ceea ce privește Republica Finlanda, la data semnării prezentului acord autoritățile menționate la articolul 40 alineatul (4) din Convenția din 1990 sunt:

(a) *Poliisin virkamiehistä poliisimiehet – av polisens tjänstemän polismän* (ofițerii de poliție);

(b) *Rajavartiolaitoksen virkamiehistä rajavartiomiehet – av gränsbevakningsväsendets tjänstemän gränsbevakningsmän* (reprezentanți ai autorităților Gărzii de Frontieră), în privința traficului de ființe umane menționat la articolul 40 alineatul (7) din Convenția din 1990;

(2) În ceea ce privește Republica Finlanda, la data semnării prezentului acord, autoritatea menționată la articolul 40 alineatul (5) din Convenția din 1990 este *Keskusrikospoliisi – Centrankriminalpolisen* (Biroul Național de Investigații).

Articolul 3

În ceea ce privește Republica Finlanda, la data semnării prezentului acord, funcționarii menționați la articolul 41 alineatul (7) din Convenția din 1990 sunt:

1. *Poliisin virkamiehistä poliisimiehet – av polisens tjänstemän polismän* (ofițerii de poliție);
2. *Rajavartiolaitoksen virkamiehistä rajavartiolaitoksen edustajat* (reprezentanți ai autorităților Gărzii de Frontieră), în domeniul traficului de ființe umane menționat la articolul 40 alineatul (7) din Convenția din 1990.
3. *Tullimiehet – tulltjänstemän* (funcționari vamali) în condițiile stabilite prin acordurile bilaterale corespunzătoare menționate la articolul 40 alineatul (6) din Convenția din 1990, în legătură cu competențele acestora privind traficul ilegal de narcotice și substanțe psihotrope, traficul de arme și explozibili și transportul ilegal de deșeuri toxice și periculoase.

Articolul 4

În ceea ce privește Republica Finlanda, la data semnării prezentului acord, ministerul competent menționat la articolul 65 alineatul (2) din Convenția din 1990 este Oikeusministeriö – Justitieministeriet (Ministerul Justiției).

Articolul 5

Dispozițiile prezentului acord nu aduc atingere cooperării în cadrul Uniunii Nordice a Pașapoartelor, în măsura în care această

cooperare nu contravine aplicării prezentului acord sau nu împiedică aplicarea acestuia.

Articolul 6

(1) Prezentul acord este supus ratificării, acceptării sau aprobării. Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului este depozitarul instrumentelor de ratificare, acceptare sau aprobare și notifică toate părțile contractante.

(2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni după depozitarea instrumentelor de ratificare, acceptare sau aprobare de către statele în care Convenția din 1990 a intrat în vigoare și de către Republica Finlanda.

În ceea ce privește celelalte state, prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni după depozitarea instrumentelor de ratificare, acceptare sau aprobare, cu condiția că prezentul acord a intrat în vigoare în conformitate cu dispozițiile paragrafului anterior.

(3) Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului notifică tuturor părților contractante data intrării în vigoare.

Articolul 7

(1) Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului transmite Guvernului Republicii Finlanda o copie certificată a Convenției din 1990 în limbile franceză, germană, greacă, italiană, olandeză, portugheză și spaniolă.

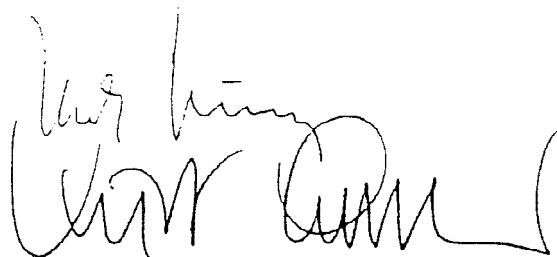
(2) Textul Convenției din 1990 redactat în limba finlandeză este anexat la prezentul acord și este autentic în aceleași condiții ca și textele Convenției din 1990 redactate în limbile franceză, germană, greacă, italiană, olandeză, portugheză și spaniolă.

DREPT CARE, subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezentul acord.

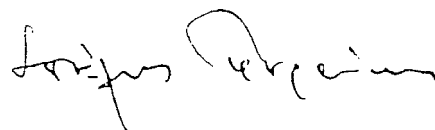
Încheiat la Luxemburg în ziua de nouăsprezece a lunii decembrie din anul una mie nouă sute nouăzeci și șase într-un singur exemplar în limbile finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, olandeză, portugheză și spaniolă, toate cele opt texte fiind autentice în aceeași măsură, acest original fiind depozitat la arhivele Guvernului Marelui Ducat al Luxemburgului, care transmite câte o copie certificată tuturor părților contractante.

Pentru Guvernul Regatului Belgiei

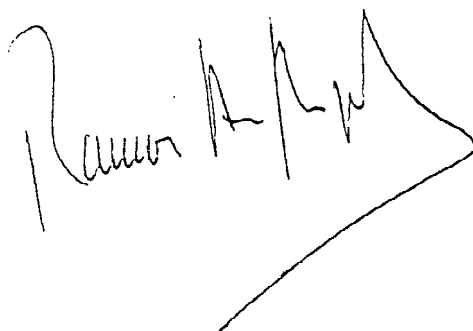
Pentru Guvernul Republicii Federale Germania



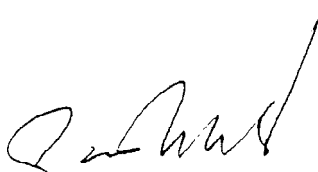
Pentru Guvernul Republicii Elene



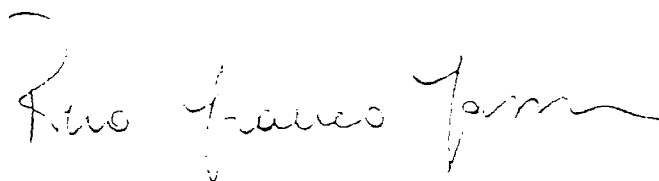
Pentru Guvernul Regatului Spaniei



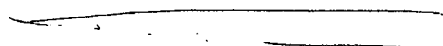
Pentru Guvernul Republicii Franceze



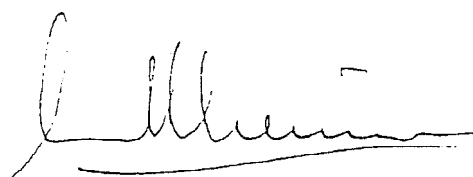
Pentru Guvernul Republicii Italiene



Pentru Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului



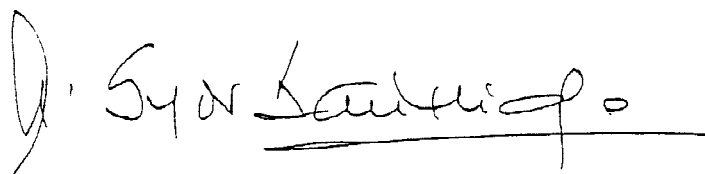
Pentru Guvernul Regatului Țărilor de Jos



Pentru Guvernul Republicii Austria



Pentru Guvernul Republicii Portugheze



Pentru Guvernul Republicii Finlanda



—

ACT FINAL

- I. *La data semnării Acordului privind aderarea Republicii Finlanda la Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 dintre guvernele statelor Uniunii Economice Benelux, Republicii Federale Germania și Republicii Franceze privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune ale acestora, semnată la Schengen la 19 iunie 1990, la care au aderat Republica Italiană, Spania și Republica Portugheză, Republica Elenă și Republica Austria prin acordurile semnate la 27 noiembrie 1990, la 25 iunie 1991, la 6 noiembrie 1992 și respectiv la 28 aprilie 1995, Guvernul Republicii Finlanda a subscris la Actul final, Procesul verbal și Declarația comună a miniștrilor și secretarilor de stat care au fost semnate la data semnării Convenției din 1990.*

Guvernul Republicii Finlanda a subscris la declarația comună și a luat notă de declarațiile unilaterale cuprinse în această declarație.

Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului transmite Guvernului Republicii Finlanda o copie certificată a Actului final, Procesului verbal și Declarației comune a miniștrilor și secretarilor de stat care au fost semnate la data semnării Convenției din 1990, în limbile finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, olandeză, portugheză și spaniolă.

- II. *La data semnării Acordului privind aderarea Republicii Finlanda la Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 dintre Guvernele statelor Uniunii Economice Benelux, Republicii Federale Germania și Republicii Franceze privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune ale acestora, semnată la Schengen la 19 iunie 1990, la care au aderat Republica Italiană, Spania și Republica Portugheză, Republica Elenă și Republica Austria prin acordurile semnate la 27 noiembrie 1990, la 25 iunie 1991, la 6 noiembrie 1992 și respectiv la 28 aprilie 1995, părțile contractante au adoptat următoarele declarații:*

1. *Declarația comună privind articolul 6 din Acordul de aderare*

Înainte de intrarea în vigoare a Acordului de aderare, părțile contractante se informează reciproc asupra tuturor circumstanțelor care ar putea avea semnificație pentru domeniile reglementate de Convenția din 1990 și pentru intrarea în vigoare a Acordului de aderare.

Acordul de aderare intră în vigoare între statele pentru care Convenția din 1990 a intrat în vigoare și Republica Finlanda atunci când condițiile preliminare de punere în aplicare a Convenției din 1990 sunt îndeplinite în acele state și controalele la frontierele externe devin efective în acele state.

În ceea ce privește fiecare dintre celelalte state, prezentul Acord de aderare intră în vigoare atunci când toate condițiile preliminare pentru punerea în aplicare a Convenției din 1990 au fost îndeplinite în acel stat și controalele la frontierele externe devin funcționale în acele state.

2. *Declarația comună privind articolul 9 alineatul (2) din Convenția din 1990*

Părțile contractante precizează faptul că la data semnării Acordului de aderare a Republicii Finlanda la Convenția din 1990, regimul comun al vizelor menționat la articolul 9, alineatul (2) din Convenția din 1990 semnifică regimul comun aplicat de părțile semnatare ale Convenției începând cu 19 iunie 1990.

3. *Declarația comună privind Convenția cu privire la extrădare redactată în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind instituirea Uniunii Europene*

Statele părți la Convenția din 1990 confirmă prin prezentul act că articolul 5, alineatul (4) din Convenția dintre statele membre ale Uniunii Europene redactată în temeiul articolului K.3 din Tratatul privind instituirea Uniunii Europene cu privire la extrădare, semnată la Dublin la 27 septembrie 1996, și Declarațiile acestora anexate Convenției menționate, se aplică în cadrul Convenției din 1990.

III. *Părțile contractante au luat notă de declarațiile Republicii Finlanda privind Acordurile privind aderarea Republicii Italiene, Regatului Spaniei și Republicii Portugheze, Republicii Elene, și Republicii Austria.*

Guvernul Republicii Finlanda ia notă de conținutul Acordurilor privind aderarea Republicii Italiene, Regatului Spaniei și Republicii Portugheze, Republicii Elene, și Republicii Austria la Convenția din 1990, semnate la 27 noiembrie 1990, la 25 iunie 1991, la 6 noiembrie 1992 și respectiv la 28 aprilie 1995, și de conținutul actelor finale și declarațiilor anexate acordurilor menționate.

Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului transmite Guvernului Republicii Finlanda o copie certificată a instrumentelor menționate.

Declarația Republicii Finlanda privind Acordurile privind aderarea Regatului Danemarcei și Regatului Suediei la Convenția din 1990

La data semnării prezentului Acord, Republicii Finlanda ia notă de conținutul Acordurilor privind aderarea Regatului Danemarcei și Regatului Suediei la Convenția din 1990 și de conținutul actelor finale și declarațiilor conexe.

Declarația guvernului Republicii Finlanda cu privire la insulele Åland

Republica Finlanda declară că prin prezenta că obligațiile care decurg din articolul 2 al Protocolului nr. 2 din Actul privind condițiile de aderare a Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei și adaptările tratatelor în temeiul cărora este fondată Uniunea Europeană vor fi respectate, în ceea ce privește insulele Åland, în cadrul aplicării Convenției din 1990.

Redactat la Luxemburg, în ziua de nouăsprezece a lunii decembrie din anul una mie nouă sute nouăzeci și șase, într-un singur exemplar original, în limbile finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, olandeză, portugheză și spaniolă, toate cele opt texte fiind egal autentice, acest original fiind depozitat la arhivele Guvernului Marelui Ducat al Luxemburgului, care transmite câte o copie certificată tuturor părților contractante.

Pentru Guvernul Regatului Belgiei



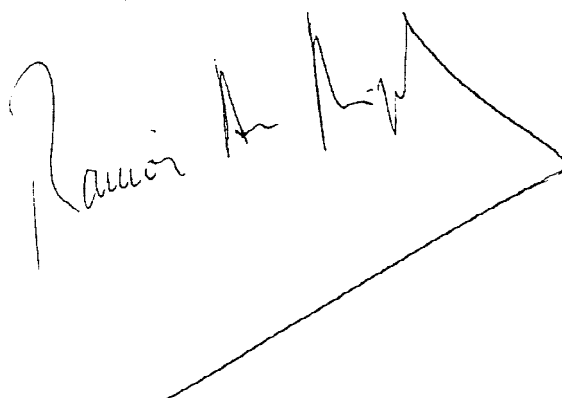
Pentru Guvernul Republicii Federale Germania



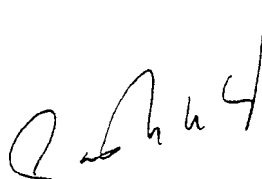
Pentru Guvernul Republicii Elene



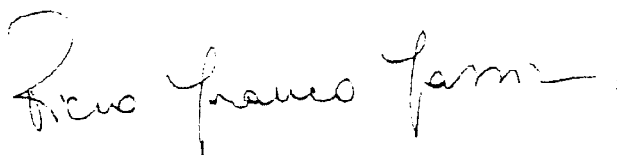
Pentru Guvernul Regatului Spaniei



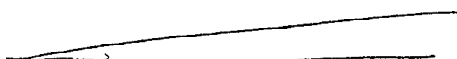
Pentru Guvernul Republicii Franceze



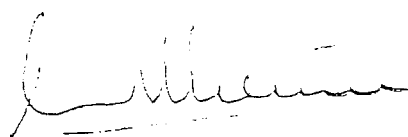
Pentru Guvernul Republicii Italiene



Pentru Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului



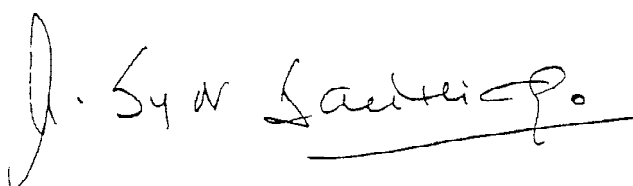
Pentru Guvernului Regatului Țărilor de Jos



Pentru Guvernul Republicii Austria



Pentru Guvernul Republicii Portugheze



Pentru Guvernul Republicii Finlandeze



DECLARAȚIA MINIȘTRILOR ȘI SECRETARILOR DE STAT

În ziua de nouăsprezece a lunii decembrie din anul una mie nouă sute nouăzeci și șase, reprezentanții Guvernelor Regatului Belgiei, Republicii Finlanda, Republicii Federale Germania, Republicii Elene, Regatului Spaniei, Republicii Franceze, Republicii Italiene, Marelui Ducat al Luxemburgului, Regatului Țărilor de Jos, Republicii Austria și Republicii Portugheze au semnat la Luxemburg Acordul privind aderarea Republicii Finlanda la Convenția depunere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 dintre guvernele statelor Uniunii Economice Benelux, Republicii Federale Germania și Republicii Franceze privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune ale acestora, semnată la Schengen la 19 iunie 1990, la care au aderat Republica Italiană, Spania și Republica Portugheză, Republica Elenă și Republica Austria prin acordurile semnate la 27 noiembrie 1990, la 25 iunie 1991, la 6 noiembrie 1992 și respectiv la 28 aprilie 1995.

Aceștia au luat notă de faptul că reprezentantul Republicii Finlanda a declarat asocierea la Declarația făcută la Schengen la 19 iunie 1990 de către miniștrii și secretarii de stat reprezentând Guvernele Regatului Belgiei, Republicii Federale Germania, Republicii Franceze, Marelui Ducat al Luxemburgului și Regatului Țărilor de Jos și la decizia confirmată la aceeași dată prin semnarea Convenției depunere în aplicare a Acordului Schengen, declarație și decizie față de care și-au declarat sprijinul și Guvernele Republicii Italiene, Regatului Spaniei, Republicii Portugheze, Republicii Elene și Republicii Austria.
